

14 -01- 1981

VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT

1040 BRUSSEL
Wetstraat 70
Tel. 02/230 89 45



[REDACTED]

NEDERLAND

Uw brief van Uw kenmerk Ons kenmerk Bijlagen

Nr. 12.004/II/P

BETREFT

[REDACTED]

[Handwritten mark]

[REDACTED]

Ter zitting van 23 oktober 1980 heeft de Commissie in
verenigde vergadering de klacht onderzocht die neergelegd werd tegen het
Museum van het Leger en Krijgsgeschiedenis en tegen de Dienst voor Toeris-
me te Brussel, betreffende de Brusselse straatnaamborden.

- 1) Het eerste punt betreft het feit dat in het Museum van het Leger en
Krijgsgeschiedenis de namen van de landen in de zaal die gewijfd is aan
de 1ste wereldoorlog, enkel in het Frans gesteld zijn.

Het onderzoek heeft aan het licht gebracht dat acht van de
200 glazen kasten die uniformen en wapens van verschillende landen be-
vatten, een niet-tweetalig opschrift bezaten. Het noyige werd trouwens
gedaan om deze toestand te verhelpen.

Krachtens artikel 18, 1e lid, van de taalwetten, samenge-
schakeld door K.B. van 18 juli 1966, stellen de plaatselijke diensten,
die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en
formulieren die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in
het Frans.

./.

Door de eentalige opstelling van de namen op acht kasten heeft het Museum van het Leger en Krijgsgeschiedenis inbreuk gepleegd op de S.W.T., zelfs wanneer de vergissing later werd hersteld.

- 2) Het tweede punt dat onderzocht werd en dat gericht was tegen de Dienst voor Toerisme te Brussel, betreft het feit dat er voor het publiek alleen kaarten ter beschikking zijn waarop het centrum van de stad Brussel enkel in het Frans aangegeven is.

Uit het onderzoek dat verricht werd bij de toeristische federatie van de provincie Brabant blijkt dat het toeristisch informatiebureau "3 B", Grasmarkt 61, 1000 Brussel, aan zijn toonbank beschikt over stadskarten in twee talen. Overeenkomstig artikel 35, § 1 van de S.W.T.

- 3) Het laatste twistpunt handelt over het feit dat op de straatnaamborden van Brussel de voorrang steeds aan het Frans gegeven wordt.

Volgens de rechtspraak van de WC.T. is het Brusselse straatnaambord een bericht of een mededeling aan het publiek, dat uitgaat van een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in de zin van artikel 18 van de S.W.T., en moet het krachtens het 1e lid van dat artikel 18, gesteld worden in het Frans en in het Nederlands.

Steeds volgens de rechtspraak van de Commissie moeten de woorden "in het Frans en in het Nederlands" geïnterpreteerd worden in die zin dat alle teksten van de berichten en mededelingen bestemd voor het publiek hernomen worden in de twee talen waarbij het begrip strikte gelijkheid een identieke voorstelling impliceert, in hetzelfde lettertype voor de twee versies.

Deze voorwaarden werden gerespekteerd door de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, alsook door de M.I.V.B. inzake de vermeldingen op de trams, welke door die openbare dienst worden aangebracht. Bijgevolg valt er geen enkele overtreding van de S.W.T. vast te stellen.

Bijgevolg heeft de Commissie alleen de klacht die gericht is tegen het Museum van het Leger en Krijgsgeschiedenis, ontvankelijk en gegrond verklaard.

De andere klachten betreffende in de eerste plaats, de Federatie voor Toerisme van Brabant en in de tweede plaats de Brusselse straatnaamborden, werden ontvankelijk maar niet gegrond verklaard.

Een kopie van dit advies zal verstrekt worden aan het Museum van het Leger en Krijgsgeschiedenis, aan de Toeristische Federatie van Brabant, alsook aan de Vice-Gouverneur van de Provincie Brabant.

[REDACTED]

